

Rotary International Long-Term Exchange Program Rules and Conditions of Exchange

國際扶輪長期交換學生規則

As a Youth Exchange Student sponsored by a Rotary Club or District, you must agree to the following rules and conditions of exchange. Please note that districts may edit this document or insert additional rules on the reverse if needed to account for local conditions.

交換學生應遵守下列規則，並請注意：接待扶輪社暨接待地區可依情況而調整或增列相關規則。

Rules and Conditions of Exchange/規則與條款

- 1) You must obey the laws of the host country. If found guilty of violating any law, you can expect no assistance from your sponsors or native country. You must return home at your own expense as soon as released by authorities.

學生必須遵守當地國法律，如果你違法，你將得不到扶輪社或你自己國家政府的協助。當學生被釋放之後，學生會在最短的時間內被遣送回國。

- 2) You will be under the host district's authority while you are an exchange student and must abide by the rules and conditions of exchange provided by the host district. Parents or legal guardians must not authorize any extra activities directly to you. Any relatives you may have in the host country will have no authority over you while you are in the program.

學生於交換期間必須接受接待地區管轄，因此，父母必須避免直接的指使學生做任何其他活動。所有授權須經由接待扶輪社交換計劃職員，地區聯絡人或地區主委。如果學生在接待國或地區有親戚，他們將對該學生在計劃督導下沒有任何權利。

- 3) You are not allowed to possess or use illegal drugs. Legal medicines that are prescribed to you by a physician are allowed.

學生不可使用任何非法藥物（毒品），但，由醫師處方之藥物得以使用。

- 4) The illegal drinking of alcoholic beverages is expressly forbidden. Students who are of legal age should refrain. If your host family offers you an alcoholic drink, it is permissible to accept it under their supervision in the home. Excessive consumption and drunkenness is forbidden.

飲酒是明定禁止。如果接待家庭提供學生酒精飲料，在他們監督下，可適量嚐試，但避免過量。

- 5) You may not operate a motorized vehicle, including but not limited to cars, trucks, motorcycles, aircraft, all-terrain vehicles, snowmobiles, boats, and other watercraft, or participate in driver education programs.

學生不可以駕駛任何機動車輛，包含但不局限轎車、卡車、摩托車、飛行器、全地行式車、雪車、船等…。亦不得參加駕駛訓練。

- 6) Smoking is discouraged. If you state in your application that you do not smoke, you will be held to that position throughout your exchange. Your acceptance and host family placement is based on your signed statement. Under no circumstances are you to smoke in your host family's bedrooms.

勸阻抽煙。學生要遵守接待家庭的規定，它可能包括不許抽煙，尤其於申請書中言明”不抽煙”者，於交換期間則不可以任何理由抽煙。

- 7) Body piercing or obtaining a tattoo while on your exchange, without the express written permission of your natural parents, host club, and host district, is prohibited, for health reasons.
基於健康考量，於交換期間沒有親生父母、接待父母、接待社暨地區之書面同意，不得刺青或穿洞。
- 8) You must make every effort to learn the language of the host country, and may be responsible for any costs for tutoring, language camps, or other instruction.
你必須盡一切努力學習接待國語言，必要時你將被要求繳交相關學費或指導津貼。
- 9) Limit your use of the Internet and mobile phones, as directed by your host district, host club, and host family. Excessive or inappropriate use is not acceptable. Accessing or downloading pornographic material is expressly forbidden
節制使用網路或手機，且必須接受地區、扶輪社暨家庭之規範。絕對禁止涉及或摘錄色情資料。
- 10) You must attend school regularly and make an honest attempt to succeed.
學生必須如常上學，並企圖達成應有之學習成就。
- 11) You must have travel insurance that provides medical and dental coverage for accidental injury and illness, death benefits (including repatriation of remains), disability / dismemberment benefits, emergency medical evacuation, emergency visitation expense, 24-hour emergency assistance services, and legal services, in amounts satisfactory to the host Rotary club or district in consultation with the sponsor Rotary club or district, with coverage from the time of your departure from your home country until your return.
學生必須申購符合派遣單位與接待單位所共視額度之醫療暨意外險或旅行平安險。保險期限自學生離家至交換期滿返家為止，保險內容必須包括：一般科與意外及疾病醫療、身故給付（含遺體處理）、失能/截肢理賠、緊急醫療之運送與探訪、24小時緊急救難以及相關法律服務。
- 12) You must also have liability coverage through a travel insurance or other applicable policy, in amounts satisfactory to the host Rotary club or district in consultation with the sponsor Rotary club or district
同時，學生也必須申購符合派遣單位暨接待單位所共視額度之個人責任險。
- 13) You must sufficient financial support to assure your well-being during your exchange. Your host district may require a contingency fund for emergency situations. Unused funds will be returned to your parents or legal guardians at the end of your exchange.
學生於交換期間應有足夠之經濟支持，並，另攜帶符合接待地區所要求之緊急備用金，以備不時之需。這款項應交由接待扶輪社保管，並不用來做日常之用。交換計劃結束時，接待社應如數退還未使用之款項。
- 14) You must follow the travel rules of your host district. Travel is permitted with host parents or for Rotary club or district functions authorized by the host Rotary club or district with proper adult chaperones. The host district and club, host family, and your parents or legal guardians must approve any other travel in writing, thus exempting Rotary of responsibility and liability.
遵守接待地區之旅行規定，與接待父母旅行或在有適當的成人伴隨下或隨扶輪社活動旅行是被許可的。其他的旅行必須得到接待地區、接待扶輪社、接待家庭及學生的父母的書面同意，在免除扶輪社之責任及義務之後方可核准。
- 15) You must return home directly by a route mutually agreeable to your host district and your parents or legal guardians.
交換結束時，學生必須直接回國，且經由接待地區及學生的父母所核准的路線。

16) Any costs related to an early return home or any other unusual costs (language tutoring, tours, etc.) are the responsibility of you and your parents or legal guardians.

任何有關於被要求提前回家的費用，或學生其他不平常的費用將由學生自己的父母負擔。

17) Visits by your parents or legal guardians, siblings, or friends while you are on exchange may only take place with the host club's and district's consent and within their guidelines. Typically, visits may be arranged only in the last quarter of the exchange or during school breaks and are not allowed during major holidays.

交換學生之父母或親友於交換期間拜訪學生，僅於交換之最後一季或學校放假期間並在接待社與接待地區之規範與同意下方可行之，但不得於重要節慶假期間來訪。

18) Serious romantic activity is to be avoided. Sexual activity is forbidden.

學生應避免陷入戀情且禁止性行為。

19) Talk with your host club counselor, host parents, or other trusted adult if you encounter any form of abuse or harassment.

當你受到任何侵犯或騷擾時，請務必求助接待社輔導顧問、接待家長或你可信賴的成人。